

OTA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE SETEMBRO DE 2021

Associação Internacional de Ota

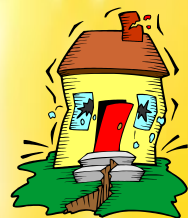


Exame de Saúde Escolar Pré-Matrícula

Os detalhes do Exame de Saúde Escolar Pré-Matrícula poderão ser conferidos no Aviso que será enviado em meados deste mês, aos pais de crianças nascidas no período à seguir.

- ✚ Alvo: criança nascida no período de **2 de abril de 2015 à 1º de abril de 2016**.
- ✚ Documentos e outros necessários no dia do exame: Aviso do Exame de Saúde Escolar Pré-Matrícula, Questionário Médico (estes 2 itens serão enviados via correio em meados de setembro), Confirmação do Estado de Saúde, Caderneta de Saúde Materno Infantil, Lenço e Calçado de uso interno (para o responsável e para a criança)
- ✚ Nota:
 - Utilize máscara sem falta no dia do exame;
 - Comunique-nos sem falta quando da previsão de mudança de endereço;
 - O exame será realizado em outra escola ou no dia 5 (sex.) de novembro do ano corrente, para a escola que necessitou cancelar o exame devido o tufão e outros motivos.
- ✚ **Informações:** Divisão "Gakkou Kyouiku-Ka" ☎0276-20-7084 ou 0276-55-2160

Confira a data e o horário do exame de cada escola. Disponível em japonês



Manual de Prevenção de Desastres Naturais

A Prefeitura Municipal de Ota disponibiliza o Manual de Prevenção de Desastres Naturais em **Português**, Espanhol, Inglês e Chinês. Confira acessando o QR Code!
Informações: Divisão "Saigai Taisaku-Ka" ☎ 0276-47-1916



Nosso Futuro - Manual Básico de Previdência e Assistência Social no Japão

Segunda edição da cartilha "Nosso Futuro - Manual Básico de Previdência e Assistência Social no Japão". Tendo em conta o envelhecimento da comunidade brasileira no Japão, a publicação aborda, por meio de linguagem simplificada e ilustrações, pontos relevantes sobre tópicos como seguridade social, saúde e bem-estar, previdência, trabalho e emprego, medidas e programas de apoio ao idoso e providências para o fim da vida. Confira acessando o QR Code!!
Produzida pelo Consulado-Geral do Brasil em Tóquio, com o apoio do Conselho de Cidadãos de Tóquio.



● **Pontos de distribuição deste informativo:** Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center", Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde "Hoken Center", Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros) e etc. Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.

Facebook



● **PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)**

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-por/>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)



太田インフォルマ 2021年9月10日号 (ポルトガル語版)

- P1. 入学前に必ず受けましょう! 就学時健康診断 (小学校)・外国語版「太田市民のための防災マニュアル」のご案内・在東京ブラジル総領事館より「私たちの未来～日本の福祉と社会保障に関する基本マニュアル」第2版のご案内
- P2. 国民健康保険 (国保) 加入の皆さまへ・9月の胸部レントゲン (結核&肺がん) 集団検診・市税の9月納税
- P3. 日本語教室中止のお知らせ・ペットのマナーを守りましょう・差し押さえ不動産の公売・無料相談 (法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー

* 折り込みチラシ:

- ✓【新型コロナワクチン関連情報】満12歳以上の皆さま「医療機関での個別接種・市営集団接種 (第2期のスケジュール)」・職場や地域の外国人に知らせてください・新型コロナワクチン接種証明書の発行・新型コロナウイルス「うつらない・うつさない行動で命を守ろう」・市民の皆さまへお願い「市役所へ不急の来庁はお控えください」
- ✓太田市災害時言語ボランティア募集中!
- ✓太田警察署からのお知らせ「台風や集中豪雨などの自然災害に備えましょう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Renovação do Cartão de Seguro Saúde Nacional

A validade do atual cartão está vencendo no dia 30 deste mês e o novo, válido à partir do dia 1º do próximo mês, estará sendo enviado via correio no final deste mês de setembro.

Nota: O atual cartão, após o vencimento da validade, poderá ser descartado ou devolvido no balcão 16 da Divisão de Seguro Saúde Nacional, no térreo da Prefeitura ou ainda, num dos Centros Comunitários "Gyousei Center" (exceto Ota Gyousei Center) ou no balcão do "Higashi" ou "Nishi Service Center".

Unificação do Cartão de Seguro Saúde Nacional com o Certificado de Beneficiário Idoso deste Seguro Saúde

Atualmente pessoas entre 70 e 74 anos de idade cadastradas no Seguro Saúde Nacional necessitam apresentar além do Cartão de Seguro Saúde o Certificado de Beneficiário Idoso deste Seguro Saúde, para realizar a consulta em instituições médicas porém, à partir da unificação que ocorrerá na próxima renovação (em agosto de 2022), bastará apresentar somente um cartão.

A Validade do Novo Cartão

A validade do novo cartão será até o dia 31 de julho de 2022 porém, esta data irá alterar para os seguintes cadastrados:

- ① Até o dia anterior ao aniversário de 75 anos de idade, para a pessoa que será segurado do Sistema de Seguro Saúde para Pessoas de Idade Avançada de 75 anos de idade para cima;
- ② Até o dia seguinte da data de vencimento do prazo de permanência neste país, quando possuir nacionalidade estrangeira e esta data ser antes da data de vencimento da validade do novo cartão.



Já realizou o trâmite necessário?

Será necessário realizar o trâmite de desligamento do Seguro Saúde Nacional quando adquirir (se cadastrar) o seguro saúde através da empresa empregadora ou, quando se tornar dependente do seguro saúde de um familiar.

Imposto de Seguro Saúde Nacional

Este imposto será tributado do segurado, ao se cadastrar no Seguro Saúde Nacional.

O segurado que não realizar devidamente o pagamento deste imposto, sem possuir nenhum motivo em especial tais como ter sido vítima de algum desastre natural e outros, poderá receber a emissão do Cartão de Qualificação no lugar do cartão normal deste seguro. O segurado com o Cartão de Qualificação necessitará realizar posteriormente o trâmite de pedido de devolução das despesas médicas cobertas por este seguro saúde pois, necessitará usar este cartão nas consultas médicas e pagar o valor total destas despesas.

Sendo que, as consultas referentes a forma de pagamento deste imposto poderá ser realizado à qualquer momento.

Informações:

Sobre o Cartão e a Forma de Tributação ⇒ Divisão "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" (térreo / N° 16) ☎0276-47-1825
Sobre a Forma de Pagar o Imposto ⇒ Divisão "Shunou-Ka" (pisos 2 / N° 23) ☎0276-47-1946

Raio X do Tórax (Exame Coletivo de Tuberculose e Câncer de Pulmão)

Confira os detalhes no aviso enviado juntamente com os cupons dos exames.

● **Idade:** à partir de 40 anos (data base de 31 de março de 2022)

Apresente sem falta o cupom e o adesivo com o código de barras, no dia do exame.

● **Conteúdo e Custo:** Exame de Raio X do tórax ⇒ 500 ienes (gratuito p/ à partir de 65 anos).

Exame de expectoração ⇒ 500 ienes (gratuito p/ à partir de 70 anos).

Data	Horário e Local		
Set.	9h30~10h30	11h00~12h00	13h30~15h00
13(seg.)	Shimotajima Dai 2 Shukaijo	Higashitajima Kaikan (Hiyoshi Jinja)	Izumi-Cho Jichi Kaikan
14(ter.)	Fujikura 2 Ku Shukaijo (Fuji Kouen)		Yura-Cho Kitagami Kaikan (Kitanojo Kouen)
15(qua.)	Nishinoya Shukaijo (Eifukuji)	Kamitajima-Cho Suginouchi Kaikan (Inari Jinja)	Wakiya Shukaijo (Raizouin)
16(qui.)	Nakane Shukaijo (Hachiman Jinja)	Enmeiji (Okino-Cho)	Jike Kumin Kaikan
17(sex.)	Takara-Machi Kaikan (previsão de aglomeração de pessoas)		Bessho Kaikan (Enpukuji)

Nota: A pessoa que não está em boas condições de saúde, que durante as últimas duas semanas viajou ao exterior, com possibilidade de ter contato próximo com paciente de Covid-19 e outros não poderá realizar o exame. Compareça sem falta de máscara.

Informações: nos Centros de Saúde Municipais de Ota
Ota-Shi Hoken Center ☎0276-46-5115
Nitta Hoken Center ☎0276-57-2651
Yabuzukahonmachi Hoken Center ☎0277-20-4400

Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2021

- Imposto sobre Bens Imóveis "Kotei Shisan Zei" (3ª parcela)
- Imposto de Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (3ª parcela)

Data de Vencimento: 30 de Setembro de 2021 (Qui.)

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" da Prefeitura Municipal de Ota (pisos 2 / nº 23), ☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.



Cancelamento dos Cursos de Língua Japonesa!!

As aulas do Curso de Língua Japonesa do Grupo Voluntário Ayumi no Kai e Niji no Kai foram canceladas, como medida para evitar a propagação do novo coronavírus (covid-19). Assim que esta situação se regularizar e possibilitar a realização das aulas, informaremos a nova programação através deste informativo, sítio Oficial da Prefeitura Municipal e outros.



Informações: Secretaria da AIO-Associação Internacional de Ota
☎ 0276-48-1001 (Segunda à sexta-feira, exceto feriados)
E-mail : otaia@mx.city.ota.gunma.jp

ESTÁ CRIANDO CORRETAMENTE O SEU ANIMAL DE ESTIMAÇÃO?



Cão

Crie de uma forma que não cause incômodos aos vizinhos, usando coleira e o guia e, limpando a urina e as fezes defecadas pelo cãozinho durante o passeio.



Gato

- ☺ Não alimente gatos que não pretende criar;
- ☺ Criar o gato dentro de casa na medida do possível, como medida de prevenção para não causar incômodos aos vizinhos;
- ☺ Para evitar a reprodução indesejada, realize a contracepção cirúrgica/ castração.

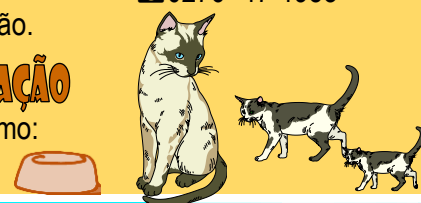
Informações:

Prefeitura (piso 5/nº 51)
Divisão Kankyou Seisaku-Ka
☎0276- 47-1953



AJUDA PARCIAL PARA O VALOR DA DESPESA DE CIRÚRGIA DE ESTERIZAÇÃO

Ajuda de 1/3 do gasto da despesa da contracepção cirúrgica/ castração (valor máximo: 3.000 ienes) por cada gato (fêmea/macho).



✓ **Período de Licitação:** 8(seg.) à 19(sex.) de novembro de 2021.

Nota: Até às 17h00 do último dia, na Divisão "Shunou-Ka" ou via correio, com a correspondência chegando sem falta até esta data.

✓ **Abertura:** 24 (qua.) de novembro de 2021, às 10h00.

✓ **Local:** Sala 6B Kaigishitsu (piso 6 da Prefeitura de Ota)

✓ **Região de localização dos Imóveis:** Uekino-Cho, Yura-Cho, Tadakari-Cho e Tomiwaka-Cho.

Nota: Será necessário o atestado de qualificação de compra (*Kaiuke tekikaku shoumeisho*) emitido pelo Comitê *Nougyou linkai*, em caso de terreno para fins agrícolas.

Nota: Confira os detalhes na página Web da cidade. (Disponível somente em japonês.)

HASTA PÚBLICA DE IMÓVEIS Embargados

Informações:

Prefeitura (piso 2/Nº 23)
Divisão "Shunou-Ka"
☎0276-47-1935

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA

(em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados. Cap.→capacidade



Local	Data	Horário	Cap.	Informações e Reservas	Nota
Prefeitura Mun. de Ota Nota: Consulta jurídica por telefone	Quartas-feiras	9h30~12h00	14	Prefeitura Mun.de Ota, Divisão "Shimin Soudan-Ka" ☎ 0276-47-1897 (Limitado para quem reside ou trabalha nesta cidade)	Atendimento em sistema de inscrição (reserva) antecipada. A inscrição estará aberta à partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta.
	16(qui.)/Set.	13h30~16h00	6		
Consulta jurídica por telefone	Segunda à Sexta-feira	13h00~16h00		Ordem dos Advogados de Gunma ☎ 027-233-9333	Tempo de consulta: 10 minutos por pessoa.

CONSULTA DE ACIDENTE DE TRÂNSITO

(em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados.

Sede do Governo Provincial (piso 20) End.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Segunda à Sexta-feira	9h00~15h30		Setor de consulta sobre acidente de trânsito do Gov. Provincial de Gunma ☎ 027-243-2511	Não há necessidade de inscrição antecipada porém, recomenda-se chegar até às 15h00.
---	-----------------------	------------	---	--	---

Nota: Estes serviços de consultas poderão ser cancelados, como medida de prevenção contra a propagação de Covid-19.

Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

19/Set. (Dom.)	Pediatria / CG	Kitamura Clinic (Higashihon-Cho)	0276-26-1000
	CG / Pediatria	Suzuki lin (Nitta Hayakawa-Cho)	0276-56-7876
	Ortopedia	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867
20/Set. (Seg.)	CG / Pediatria	Kojima lin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	Urologia/ CG / Dermatologia	Tsuchiya Clinic (Hosoya-Cho)	0276-33-7250
	Oftalmologia	Baba lin (Takahayashi Higashi-Cho)	0276-38-0220
23/Set. (Qui.)	CG	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	Pediatria	Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho)	0276-55-2800
	Obstetria e Ginecologia	Iwasaki lin (Arai-Cho)	0276-45-5818
26/Set. (Dom.)	CG / Pediatria	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	CG	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	Oftalmologia	Ogiwara Ganka (Nitta Ichinoi-Cho)	0276-57-1110
3/Out. (Dom.)	Obstetria e Ginecologia / CG / Pediatria	Yamaguchi lin (Dainogo-Cho)	0276-45-8818
	CG	Yamagishi Naika lin (Iizuka-Cho)	0276-45-1580
	Ortopedia	Kogure Seikeigeka (Takahayashi Kita-Cho)	0276-55-3017
10/Out. (Dom.)	CG	Shu Clinic (Takahayashi Kita-Cho)	0276-38-1137
	Ginecologia / CG	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	Otorrinolaringologia	Sato Jibiinkouka lin (Iizuka-Cho)	0276-48-4526

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita a mudança. Ligue antes para confirmação.

Serviço Telefônico de Orientação de Clínicas&Hospitais ☎ 0276-45-7799

2) Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência.

Recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.



- Hospitais com Atendimento Médico somente para Pacientes de Emergência

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555

- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria ☎ 0276-60-3099

(Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Solicitamos que venha sem falta com máscara. E, em caso de febre (37,5°C ou mais), tosse, coriza, dor de cabeça e outros, evitar de comparecer no balcão e consultar por telefone. Gratos pela compreensão e cooperação.

Assistência em Português

SEGUNDA-FEIRA } 9h00 às 11h30
SEXTA-FEIRA }

TERÇA-FEIRA } 13h00 às 16h00
QUINTA-FEIRA }

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)

Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros

Informações: Prefeitura Municipal de Ota

☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família mãe ou pai e filho, registro de nascimento e outros.

★ Fechado nos sábados, domingos, feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.



Balcão Itinerante de Consulta da Hello Work na Prefeitura de Ota

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: todas as **TERÇAS-FEIRAS**, das **13h00 às 16h00**

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎ 0276-46-8609

